



DECISÃO DO CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO
DO CENTRO DE TRADUÇÃO DOS ORGANISMOS DA UNIÃO EUROPEIA
QUE APROVA O ORÇAMENTO RETIFICATIVO N.º 1/2025 – CT/CA-022/2024/01PT

O CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO DO CENTRO DE TRADUÇÃO DOS ORGANISMOS DA UNIÃO EUROPEIA,

Tendo em conta o Regulamento (CE) n.º 2965/94 do Conselho, de 28 de novembro de 1994, que cria um Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia («o Centro de Tradução»), com a última redação que lhe foi dada pelo Regulamento (CE) n.º 1645/2003 do Conselho, de 18 de junho de 2003,

Tendo em conta o Regulamento Financeiro de 22 de setembro de 2019 aplicável ao Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia (ref.ª CT/CA-028/2019PT),

Considerando o seguinte:

- (1) Qualquer alteração ao orçamento do Centro de Tradução será objeto de um orçamento retificativo adotado segundo o mesmo procedimento que o orçamento inicial do Centro de Tradução;
- (2) O Conselho de Administração deve adotar os orçamentos retificativos com base em projetos elaborados pelo Diretor;

APROVOU O SEGUINTE:

Artigo 1.º

É aprovado o orçamento retificativo n.º 1/2025 anexo à presente decisão.

Artigo 2.º

A presente decisão entra em vigor na data da sua aprovação.

Feito no Luxemburgo, em 8 de março de 2025.

Pelo Conselho de Administração,

(assinado eletronicamente)

Christos Ellinides
Presidente

Anexo: Orçamento retificativo n.º 1/2025



ORÇAMENTO RETIFICATIVO N.º 1/2025

Centro de Tradução dos Organismos da
União Europeia





ORÇAMENTO RETIFICATIVO N.º 1/2025

CT/CA-022/2024/01PT

Índice

I. INTRODUÇÃO	3
A. Introdução geral	3
B. Receitas	4
C. Despesas	4
II. MAPA DE RECEITAS E DE DESPESAS – RECAPITULATIVO	5
III. MAPA DE RECEITAS E DESPESAS — INFORMAÇÕES DETALHADAS	6
IV. ANEXO 1 – QUADRO DE PESSOAL	6
IV – ANEXO 1 – QUADRO DE PESSOAL	11

I. INTRODUÇÃO

A. Introdução geral

O Centro de Tradução elaborou o seu orçamento retificativo n.º 1/2025 em conformidade com o artigo 34.º do seu Regulamento Financeiro de 22 de setembro de 2019. O objetivo do presente orçamento é incluir a nova estrutura de preços aprovada pelo Conselho de Administração em 17 de outubro de 2024.

Na sequência desta análise, foram também realizadas alterações nas reservas do Centro.

Todos os montantes que figuram no presente documento são expressos em euros.

Preços aplicáveis em 2025:

Serviço prestado	Documentos normais (EUR)	Documentos lentos (EUR)	Documentos urgentes (EUR)	Documentos muito urgentes (EUR)
Tradução (preço por página)	91,50	86,00	113,50	164,00
Tradução personalizada (preço por página)	86,00	82,00	107,00	155,50
Modificação (preço por página)	180,50	171,50	226,00	
Revisão (preço por página)	63,00	60,00	79,00	
Controlo editorial (preço por página)	41,00	39,00	46,00	
Transcrição (preço por página)	9,00	7,00	11,00	
Transcrição automática (preço por minuto)				2,00 EUR
Marcas comunitárias (preço por página)			41,64 EUR para 207 000 páginas	
Pós-edição ligeira (preço por página)				51,50 EUR
Colar e seguir (preço por página)				86,00 EUR
Tradução automática (preço por página)				0,30 EUR
Desenhos ou modelos comunitários (preço por termo)				4,00 EUR
Listas de termos (preço por termo)				4,00 EUR
Revisão de listas de termos (preço por termo)				2,50 EUR
Terminologia (preço por homem/dia)				945,00 EUR
Consultoria linguística (preço por homem/dia)				945,00 EUR
Legendagem (preço por minuto)				43,00 EUR

Sobretaxas aplicáveis em 2025:

Tipo de documento	EUR
Formato complexo (preço adicional por página e por língua de chegada)	15,00
Formato PDF e documentos em papel (preço adicional por página do documento de partida)	12,00
Documentos confidenciais (Por ex.: documentos classificados/sensíveis não classificados) (preço adicional por página e por língua de chegada)	20,00
Língua de um país terceiro (preço adicional por página e por língua de chegada)	10,00
Carregamento de documentos no sítio Web [sobretaxa adicional por língua de chegada (vários ficheiros) ou por pedido (ficheiro único)]	10,00

B. Receitas

Na sequência das previsões para 2025 atualizadas recebidas dos clientes, o mapa de receitas inclui as alterações a seguir apresentadas:

- O resultado das previsões atualizadas dos clientes resulta num aumento de 1 759 000 euros no título 1 («Pagamentos das agências, organismos, instituições e órgãos», incluindo marcas da UE).
- O presente orçamento retificativo n.º 1/2025 apresenta uma diminuição de 1 759 000 EUR na utilização da «Reserva para a estabilidade dos preços» (número 5015), deixando um saldo estimado de 8 142 533 EUR na reserva no final de 2025.

A previsão global das receitas para 2025 situa-se nos 45,1 milhões de euros, repartidos do seguinte modo:

Título	Receitas (EUR)
1. Agências e organismos	42 962 800
3. Cooperação interinstitucional (instituições europeias)	870 200
4. Outras receitas	598 700
5. Excedente do exercício anterior e transferências provenientes de reservas de exercícios anteriores	715 600
6. Restituições	p.m.

C. Despesas

Uma vez que o presente orçamento retificativo n.º 1/2025 diz respeito apenas às receitas, não há impacto nas despesas.

II. MAPA DE RECEITAS E DE DESPESAS – RECAPITULATIVO

Título	Designação	Novo montante 2025	Orçamento retificativo n.º 1/2025	Orçamento para o exercício de 2025
	RECEITAS			
1	PAGAMENTOS DAS AGÊNCIAS, ORGANISMOS, INSTITUIÇÕES E ÓRGÃOS	42 962 800	1 759 000	41 203 800
2	SUBVENÇÃO DA COMISSÃO	p.m.	0	p.m.
3	COOPERAÇÃO INTERINSTITUCIONAL	870 200	0	870 200
4	OUTRAS RECEITAS	598 700	0	598 700
5	EXCEDENTE TRANSITADO DO EXERCÍCIO FINANCEIRO ANTERIOR E TRANSFERÊNCIAS A PARTIR DE RESERVAS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	715 600	-1 759 000	2 474 600
	Excedente transitado do exercício financeiro anterior	p.m.	0	p.m.
	Reserva para a estabilidade dos preços	715 600	-1 759 000	2 474 600
	Reserva para investimentos excepcionais	p.m.	0	p.m.
6	RESTITUIÇÕES	p.m.	0	p.m.
	TOTAL	45 147 300	0	45 147 300
	DESPESAS			
1	PESSOAL	30 643 800	0	30 643 800
2	IMÓVEIS, EQUIPAMENTO E DESPESAS DIVERSAS DE FUNCIONAMENTO	7 983 500	0	7 983 500
3	DESPESAS OPERACIONAIS	6 520 000	0	6 520 000
10	RESERVAS	p.m.	0	p.m.
	TOTAL	45 147 300	0	45 147 300

III. MAPA DE RECEITAS E DESPESAS — INFORMAÇÕES
DETALHADAS

IV. ANEXO 1 - QUADRO DE PESSOAL

III. MAPA DE RECEITAS E DESPESAS 2025 - INFORMAÇÕES DETALHADAS

Número Artigo Capítulo Título	Descrição	Novo montante 2025	Orçamento retificativo n.º 1/2025	Orçamento para o exercício de 2025	Observações
	RECEITAS				
1000	Agência Europeia do Ambiente (AEA)	157 900	7 800	150 100	1 698 páginas
1001	Fundação Europeia para a Formação (ETF)	65 700	3 300	62 400	717 páginas
1002	Agência da União Europeia sobre Drogas (EUDA)	404 100	19 900	384 200	4 416 páginas
1003	Agência Europeia de Medicamentos (EMA)	2 791 900	247 000	2 544 900	Documentos: 26 621 páginas; Listas de termos: 5 874 termos
1004	Agência Europeia para a Segurança e a Saúde no Trabalho (EU-OSHA)	535 000	26 200	508 800	5 740 páginas
1005	Instituto da Propriedade Intelectual da União Europeia (EUIPO)	4 110 700	183 700	3 927 000	Documentos: 42 358 páginas; Listas de termos: 22 100 termos; Desenhos e modelos comunitários: 8 000 termos
1006	Marcas do EUIPO	8 619 900	0	8 619 900	207 000 páginas
1007	Instituto Comunitário das Variedades Vegetais (ICVV)	10 700	600	10 100	115 páginas
1008	Agência da União Europeia para a Cooperação Policial (Europol)	53 300	2 600	50 700	583 páginas
1009	Fundação Europeia para a Melhoria das Condições de Vida e de Trabalho (Eurofound)	403 300	19 900	383 400	4 407 páginas
100	Artigo 100.º	17 152 500	511 000	16 641 500	
1010	Centro Europeu para o Desenvolvimento da Formação Profissional (Cedefop)	42 200	1 900	40 300	Documentos: 393 páginas; Listas de termos: 720 termos
1012	Agência dos Direitos Fundamentais da União Europeia (FRA)	471 200	22 800	448 400	4 855 páginas
1014	Banco Europeu de Investimento (BEI)	p.m.	0	p.m.	
1015	Autoridade Europeia para a Segurança dos Alimentos (EFSA)	237 400	11 700	225 700	2 595 páginas
1016	Agência da União Europeia para a Cooperação Judiciária Penal (Eurojust)	1 510 100	71 800	1 438 300	16 170 páginas
1017	Agência Europeia da Segurança Marítima (EMSA)	92 400	3 700	88 700	989 páginas
1018	Agência Europeia para a Segurança da Aviação (AESA)	34 000	1 700	32 300	372 páginas
1019	Agência Ferroviária da União Europeia (ERA)	295 900	14 600	281 300	3 234 páginas
101	Artigo 101.º	2 683 200	128 200	2 555 000	
1020	Agência da União Europeia para a Cibersegurança (ENISA)	159 100	7 900	151 200	1 738 páginas
1021	Centro Europeu de Prevenção e Controlo das Doenças (ECDC)	296 700	14 300	282 400	2 970 páginas
1022	Agência Europeia da Guarda de Fronteiras e Costeira (Frontex)	1 180 900	58 200	1 122 700	12 905 páginas
1023	Agência de Execução Europeia da Educação e da Cultura (EACEA)	491 800	24 100	467 700	5 177 páginas
1024	Agência de Execução do Conselho Europeu da Inovação e das PME (EISMEA)	73 200	3 600	69 600	792 páginas
1025	Agência da União Europeia para a Formação Policial (CEPOL)	151 400	7 500	143 900	1654 páginas

Número Artigo Capítulo Título	Descrição	Novo montante 2025	Orçamento retificativo n.º 1/2025	Orçamento para o exercício de 2025	Observações
1027	Agência da União Europeia para o Programa Espacial (EUSPA)	43 300	2 200	41 100	468 páginas
1028	Agência Europeia de Defesa (AED)	23 600	1 200	22 400	348 páginas
1029	Agência Europeia dos Produtos Químicos (ECHA)	1 804 700	88 800	1 715 900	19 723 páginas
102	Artigo 102.º	4 224 700	207 800	4 016 900	
1030	Agência Europeia de Controlo das Pescas (AECP)	216 100	10 700	205 400	2 326 páginas
1031	Empresa Comum da Energia de Fusão (EC F4E)	54 500	2 700	51 800	596 páginas
1033	Agência de Execução do Clima, das Infraestruturas e do Ambiente (CINEA)	21 300	1 100	20 200	225 páginas
1034	Instituto Europeu de Inovação e Tecnologia (EIT)	52 800	2 700	50 100	576 páginas
1035	Agência de Execução do Conselho Europeu de Investigação (ERCEA)	31 500	1 200	30 300	243 páginas
1036	Agência de Execução Europeia da Investigação (REA)	243 800	12 000	231 800	2 664 páginas
1037	Empresa Comum de Aviação Limpa (EC Aviação Limpa)	5 000	200	4 800	44 páginas
1038	Instituto Europeu para a Igualdade de Género (EIGE)	31 600	1 600	30 000	345 páginas
1039	Empresa Comum de Investigação sobre a Gestão do Tráfego Aéreo no Céu Único Europeu 3 (EC SESAR 3)	16 900	900	16 000	184 páginas
103	Artigo 103.º	673 500	33 100	640 400	
1042	Empresa Comum da Iniciativa Saúde Inovadora (EC IHI)	5 300	300	5 000	Documentos: 48 páginas; listas de termos: 192 termos
1043	Empresa Comum do Hidrogénio Limpo (EC Hidrogénio Limpo)	8 900	500	8 400	96 páginas
1045	Agência da União Europeia para o Asilo (EUAA)	2 456 300	119 200	2 337 100	26 212 páginas
1046	Agência da União Europeia de Cooperação dos Reguladores da Energia (ACER)	139 900	6 700	133 200	1 454 páginas
1047	Autoridade Europeia dos Valores Mobiliários e dos Mercados (ESMA)	660 900	33 400	627 500	7 608 páginas
1048	Autoridade Bancária Europeia (EBA)	1 118 300	60 600	1 057 700	12 100 páginas
1049	Autoridade Europeia dos Seguros e Pensões Complementares de Reforma (EIOPA)	223 200	12 100	211 100	2 415 páginas
104	Artigo 104.º	4 612 800	232 800	4 380 000	
1050	Agência de Apoio ao ORECE (Gabinete do ORECE)	44 600	2 100	42 500	724 páginas
1051	Agência da União Europeia para a Gestão Operacional de Sistemas Informáticos de Grande Escala no Espaço de Liberdade, Segurança e Justiça (eu-LISA)	891 400	43 700	847 700	Documentos: 10 073 páginas; Listas de termos: 391 termos
1052	Empresa Comum dos Circuitos Integrados (EC Circuitos Integrados)	6 400	300	6 100	69 páginas
1053	Centro de Análise e Operações Marítimas - Narcóticos (MAOC-N)	p.m.	0	p.m.	
1054	Conselho Único de Resolução (CUR)	2 436 300	145 200	2 291 100	20 860 páginas

Número Artigo Capítulo Título	Descrição	Novo montante 2025	Orçamento retificativo n.º 1/2025	Orçamento para o exercício de 2025	Observações
1055	Escolas Europeias	67 500	3 300	64 200	738 páginas
1056	Empresa Comum para uma Europa Circular de Base Biológica (EC CBE)	25 400	1 600	23 800	274 páginas
1057	Empresa Comum do Setor Ferroviário Europeu (EU-Rail)	p.m.	0	p.m.	
1058	Comité Conjunto das Autoridades Europeias de Supervisão (CC AES)	p.m.	0	p.m.	
1059	Empresa Comum para a Computação Europeia de Alto Desempenho (Empresa Comum HPC)	6 200	400	5 800	67 páginas
105	Artigo 105.º	3 477 800	196 600	3 281 200	
1060	Autoridade Europeia do Trabalho (AET)	1 965 400	96 100	1 869 300	21 152 páginas
1061	Procuradoria Europeia	4 208 400	157 400	4 051 000	28 037 páginas
1062	Agência de Execução Europeia da Saúde e do Digital (HADEA)	8 600	500	8 100	92 páginas
1063	Tribunal Unificado de Patentes (TUP)	114 700	5 600	109 100	1 000 páginas
1064	Centro Comum de Investigação (JRC) da Comissão Europeia	17 800	900	16 900	192 páginas
1065	Empresa Comum da Saúde Mundial EDCTP3 (EC EDCTP3)	p.m.	0	p.m.	
1066	Empresa Comum de Redes e Serviços Inteligentes (EC RSI)	p.m.	0	p.m.	
106	Artigo 106.º	6 314 900	260 500	6 054 400	
1099	Receitas de novos clientes	p.m.	0	p.m.	
109	Artigo 109.º	p.m.	0	p.m.	
10	PAGAMENTOS DAS AGÊNCIAS, ORGANISMOS E ÓRGÃOS	39 139 400	1 570 000	37 569 400	
1100	Comissão Europeia	1 231 200	60 600	1 170 600	Documentos: 13 455 páginas. O volume de documentos inclui os volumes estimados para a DG JUST (DG Justiça e Consumidores), a DG EMPL (DG Emprego, Assuntos Sociais e Inclusão) e a DG GROW (DG Mercado Interno, Indústria, Empreendedorismo e PME).
1101	Parlamento Europeu	800	800	p.m.	6 páginas
1102	Conselho da União Europeia	340 000	16 800	323 200	3 715 páginas
1103	Tribunal de Contas Europeu (TCE)	214 800	10 300	204 500	
1104	Comité das Regiões Europeu (CR)	6 100	300	5 800	60 páginas
1105	Comité Económico e Social Europeu (CESE)	400	400	p.m.	4 páginas
1106	Tribunal de Justiça da União Europeia	p.m.	0	p.m.	
1107	Banco Central Europeu (BCE)	79 300	3 800	75 500	661 páginas
1108	Provedor de Justiça Europeu	110 900	5 500	105 400	1 200 páginas
1109	Autoridade Europeia para a Proteção de Dados (AEPD)	1 839 900	90 500	1 749 400	20 108 páginas
110	Artigo 110.º	3 823 400	189 000	3 634 400	
11	PAGAMENTO DAS INSTITUIÇÕES	3 823 400	189 000	3 634 400	

Número Artigo Capítulo Título	Descrição	Novo montante 2025	Orçamento retificativo n.º 1/2025	Orçamento para o exercício de 2025	Observações
1	PAGAMENTOS DAS AGÊNCIAS, ORGANISMOS, INSTITUIÇÕES E ÓRGÃOS	42 962 800	1 759 000	41 203 800	Artigo 10.º, n.º 2, alínea b), do Regulamento (CE) n.º 2965/94 do Conselho, com a redação que lhe foi dada pelo Regulamento (CE) n.º 1645/2003 do Conselho.
2	SUBVENÇÃO DA COMISSÃO	p.m.	0	p.m.	
3	COOPERAÇÃO INTERINSTITUCIONAL	870 200	0	870 200	
4	OUTRAS RECEITAS	598 700	0	598 700	
5000	Excedente transitado do exercício anterior	p.m.	0	p.m.	Excedente transitado do exercício anterior em conformidade com o artigo 17.º, n.º 1, do Regulamento Financeiro do Centro de 22 de setembro de 2019.
500	Excedente transitado do exercício anterior	p.m.	0	p.m.	
5010	Transferência a partir da «Reserva para investimentos excepcionais»	p.m.	0	p.m.	A transferência a partir da «Reserva para investimentos excepcionais» corresponde às despesas no capítulo 32, «Despesas associadas ao programa eCdt».
5015	Transferência proveniente da «Reserva para a estabilidade dos preços»	715 600	-1 759 000	2 474 600	A transferência proveniente da «Reserva para a estabilidade dos preços» é necessária para equilibrar o orçamento.
501	Transferências a partir de reservas de exercícios anteriores	715 600	-1 759 000	2 474 600	
50	EXCEDENTE TRANSITADO DO EXERCÍCIO ANTERIOR E TRANSFERÊNCIAS A PARTIR DE RESERVAS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	715 600	-1 759 000	2 474 600	
5	EXCEDENTE TRANSITADO DO EXERCÍCIO ANTERIOR E TRANSFERÊNCIAS A PARTIR DE RESERVAS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	715 600	-1 759 000	2 474 600	
6	RESTITUIÇÕES	p.m.	0	p.m.	
	Total das receitas	45 147 300	0	45 147 300	
	DESPESAS				
1	PESSOAL	30 643 800	0	30 643 800	
2	IMÓVEIS, EQUIPAMENTO E DESPESAS DIVERSAS DE FUNCIONAMENTO	7 983 500	0	7 983 500	
3	DESPESAS OPERACIONAIS	6 520 000	0	6 520 000	
10003	Reserva para a estabilidade dos preços	p.m.	0	p.m.	Reserva criada em 2011 para a estabilidade dos preços. No final de 2025, o montante total da reserva é de 8 142 533 euros.
10	RESERVAS	p.m.	0	p.m.	
	Total das despesas	45 147 300	0	45 147 300	

IV - ANEXO 1 - QUADRO DE PESSOAL

Grupos de funções e graus	2023		2024		2025	
	Ocupados em 31.12.2023		Autorizados no orçamento da UE para 2024		Pedido do Centro para o orçamento de 2025	
	Lugares permanentes	Lugares temporários	Lugares permanentes	Lugares temporários	Lugares permanentes	Lugares temporários
AD 16	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	0	0	0
AD 14	0	1	1	1	1	1
AD 13	1	0	3	0	3	0
AD 12	8	2	11	7	13	8
AD 11	3	7	5	5	7	6
AD 10	4	6	8	8	10	8
AD 9	6	15	7	22	9	22
AD 8	7	15	9	20	2	24
AD 7	6	16	1	15	1	17
AD 6	2	11	1	10	0	6
AD 5	0	12	1	4	1	0
TOTAL AD	37	85	47	92	47	92
AST 11	0	0	0	0	0	0
AST 10	1	0	1	0	1	0
AST 9	2	1	2	2	2	2
AST 8	0	1	0	2	0	1
AST 7	1	5	1	8	1	9
AST 6	0	11	0	11	0	11
AST 5	0	11	0	15	0	17
AST 4	0	10	0	8	0	8
AST 3	0	4	0	2	0	0
AST 2	0	1	0	0	0	0
AST 1	0	0	0	0	0	0
TOTAL AST	4	44	4	48	4	48
AST/SC 6	0	0	0	0	0	0
AST/SC 5	0	0	0	0	0	0
AST/SC 4	0	0	0	0	0	0
AST/SC 3	0	2	0	2	0	2
AST/SC 2	0	0	0	0	0	0
AST/SC 1 AST/SC 1	0	0	0	0	0	0
TOTAL AST/SC	0	2	0	2	0	2
TOTAL	41	131	51	142	51	142
PESSOAL TOTAL	172		193		193	

Previsão do número de agentes contratuais (expresso em equivalentes a tempo inteiro)

Grupos de funções (GF)	2023 (efetivamente ocupados)	2024	2025
GF IV	6,0	20,0	16,0
GF III	13,0	15,0	14,0
GF II	0,0	0,0	0,0
GF I	0,0	0,0	0,0
Total AC	19,0	35	30